



Japji Sahib

Taith tuag at ysbrydolrwydd
Cyfieithiad Cymraeg

Mynegai

1.	Japji Sahib -----	1
2.	Ardas-Gweddi-----	36
3.	Llwybr yr Enaid -----	40
4.	Athroniaeth ar gyfer y Daith -----	42
5.	Rôl Merched -----	44
6.	Pwysigrwydd Tyrban -----	48
7.	Hanfod allweddol gostyngeiddrwydd yn eich Taith-----	50



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Dim ond un Duw sydd â'i Enw 'o Dbodolaeth Tragwyddol'. Ef yw crëwr y bydysawd, sy'n treiddio i gyd, heb ofn, heb elyniaeth, yn annibynnol ar amser, y tu hwnt i gylch genedigaeth a marwolaeth, datgelodd hunan ac fe'i gwiredidir gan ras y Guru.

॥ ਜਪੁ ॥

Enw'r cyfansoddiad (yn golygu Chant)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Mae Duw wedi bodoli o'r dechrau ac wedi bodoli ar hyd yr oesoedd.

ਰੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O 'Nanak, Mae'n wir (yn bodoli) nawr a bydd yn wir (yn bodoli) am byth.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Nid yw glanhau'r corff trwy gymryd miloedd o faddonau yn glanhau'r meddwl rhag budreddi meddyliau drwg.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Nid yw Mind yn rhoi'r gorau i grwydro trwy aros yn dawel, hyd yn oed trwy fyfyrddod defodol cyson.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Nid yw newyn nac awydd am gyfoeth materol yn apelio, hyd yn oed trwy gasglu cyfoeth materol y byd i gyd.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Efallai y bydd gan un filiynau o syniadau clyfar, ond ni fydd hyd yn oed un o'r rheini'n helpu ar y diwedd.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Felly sut allwn ni ddod yn wir? sut y gall wal rhith, sy'n ein gwahanu oddi wrth Dduw, gael ei rwygo i ffwrdd?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Yr ateb yw hynny) dylem fyw yn ôl gorchymyn Duw, sydd, O 'Nanak, wedi'i ysgrifennu yn ein tynged o'r cychwyn cyntaf.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Mae popeth yn cael ei greu gan Ei orchymyn; Ni ellir descibed ei orchymyn.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Mae pob creadur yn cael ei greu gan orchymyn Duw; derbynnir anrhydedd hefyd gan ei orchymyn.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Mae rhai yn rhinweddol ac mae rhai yn annuwiol gan ei Ewyllys; mae trwy Ewyllys Duw, yn seiliedig ar eu gweithredoedd yn y gorffennol, mae rhai yn dioddef poen tra bod eraill yn mwynhau wynfyd.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Yn ôl ei Orchymyn, mae rhai yn cael eu bendithio a'u maddau tra bod eraill, trwy Ei Orchymyn yn crwydro'n ddi-nod am byth yng nghylch genedigaeth a marwolaeth.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Mae pawb yn ddarostyngedig i'w Orchymyn; nid oes unrhyw un y tu hwnt i'w Orchymyn.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, os yw pobl yn deall ei Command, yna ni fydd unrhyw un yn ymddwyn yn egotistically.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Yn ôl eu gallu, mae rhai yn canu clodydd Ei nerth.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Mae rhai yn canu am Ei roddion i ni (popeth rydyn ni'n ei fwyta) ac yn ystyried yr anrhegion hynny fel prawf o'i fodolaeth.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Mae rhai yn canu o'i rinweddau bonheddig a'i fawredd.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Mae rhai yn canu clodydd Duw trwy fyfyrion ar y wybodaeth ddwyfol anodd trwy rym eu haddysg.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Mae rhai yn canu am bŵer Duw i greu'r corff ac yna i'w leihau i lwch.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Mae rhai yn canu ei fod yn cymryd bywyd i ffwrdd ac yna'n ei roi eto ar ffurf arall.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Mae rhai yn canu bod Duw yn ymddangos mor bell iawn i ffwrdd.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Mae rhai yn canu clodydd Duw yn ei ddelweddu ym mhobman.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Mae llawer yn ceisio disgrifio rhinweddau Duw, ond nid oes diwedd ar ei rinweddau.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Er bod miliynau wedi ceisio disgrifio Ei rinweddau filiynau o weithiau.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Mae'r cymwynaswr Duw yn cadw ar roi, tra bod y rhai sy'n derbyn tyfu'n flinedig o dderbyn.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Mae pob creadur wedi bod yn bwyta ei roddion ar hyd yr oesoedd.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Yn ôl ei orchymyn, mae Duw, y rheolwr mawr, yn rhedeg y bydysawd ar lwybr penodol.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

Ar hyn o bryd, Duw bob amser yn carefree a dedwydd.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Mae Duw yn dragwyddol ac felly hefyd ei gyfiawnder, Ei iaith yw cariad ac mae'n anfeidrol.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Erfyniwn arno am fwy a mwy ac mae'r Duw benelovent yn parhau i roi.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Yna beth ddylem ni ei gynnig iddo fel y gallwn ddychmygu ei bresenoldeb

ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Pa eiriau allwn ni siarad i ennyn ei gariad?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Yn yr oriau ambrosial cyn y wawr, adroddwch y Gwir Enw, a myfyriwch Ei rinweddau gogoneddus.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Mae'r corff dynol ar gael trwy weithredoedd da ond mae'r waredigaeth rhag vices yn cael ei sicrhau trwy ei ras.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

Ar hyn o bryd, fel hyn rydym yn sylweddoli bod Duw yn dragwyddol, i gyd yn treiddio ac yn bopeth gan ei hun.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Ni ellir ei sefydlu (cyfyng), Ni ellir ei greu.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Daeth y Duw perffaith i fodolaeth ganddo ef ei hun.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Derbyniodd un a oedd yn ei gofio gydag ymroddiad cariadus, anrhydedd.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Ar hyn o bryd, gadewch inni ganu clodydd Duw, y trysor o rinweddau.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Gadewch inni ganu a gwrando ar ei broffesiynau, ac ennyn ei gariad yn ein calon.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Mae un sy'n gwneud hyn, yn chwalu ei dristwch ac yn dod o hyd i heddwch mewnol yn ei galon.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Trwy'r Guru's rydyn ni'n profi'r gair dwyfol, trwy'r Guru's rydyn ni'n cael gwybodaeth ddwyfol a thrwy'r Guru's rydyn ni'n sylweddoli bod Duw i gyd yn treiddio.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

I ni, y Guru ei hun yw'r Arglwydd Shiva, Vishnu, Brahma a Parbati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Hyd yn oed os byddaf yn sylweddoli Duw, ni fyddaf yn gallu ei ddisgrifio oherwydd ni ellir ei ddisgrifio mewn geiriau.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O 'fy Guru, bendithiwch fi gyda'r ddealltwriaeth hon:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Efallai na fyddaf byth yn anghofio Duw, yr unig ddarparwr i bob bod byw.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Dim ond os yw'n plesio Duw y byddaf yn ymdrochi mewn safleoedd pererindod; heb blesio Duw, beth yw'r defnydd o ymdrochi defodol o'r fath?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Pan edrychaf ar y byd i gyd a grëwyd ganddo, (rwy'n sylweddoli hynny) ni ellir cael unrhyw beth heb Ei fendith.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Daw'r meddwl yn gyfoethog gyda gwybodaeth ddwyfol werthfawr pan fydd un yn gwrandao ar ddysgeidiaeth Guru hyd yn oed unwaith.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O 'fy Guru, bendithiwch fi gyda'r ddealltwriaeth hon;

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Efallai na fyddaf byth yn anghofio Duw, yr unig ddarparwr i bob bod byw.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

hyd yn oed os yw person yn byw trwy gydol y pedair oed, neu hyd yn oed ddeg gwaith yn fwy,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

a hyd yn oed os yw'n hysbys ledled y byd ac yn ufuddhau iddo gan bawb,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

mae ganddo enw da gyda chanmoliaeth ac enwogrwydd ledled y byd,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

ni fyddai unrhyw un yn poeni am y person hwnnw heb ras Duw.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Ystyrir bod person o'r fath yn isel iawn, (fel abwydyn isel), a bydd hyd yn oed y pechaduriaid yn ei ddal mewn dirmyg.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

Yn lle hynny, Gall Duw fendithio hyd yn oed y personau di-rinweddol gyda rhinweddau, a gall roi mwy o rinweddau ar y rhinweddol.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Ni allaf hyd yn oed ddychmygu unrhyw un heblaw Duw a all roi rhinweddau ar rinwedd.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Trwy wrando ar glodydd Duw mae hyd yn oed pobl gyffredin yn cael statws Sidhas (yogis), Cyfoedion (tywyswyr crefyddol Mwslimaidd), duwiau, a Naathiaid (arweinwyr yogis).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Trwy wrando ar Naam (mae rhywun yn deall dirgelwch) y ddaear, a'r tarw go iawn (neu'r grym), sy'n cefnogi'r ddaear a'r awyr.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੇਖ ਪਾਤਾਲ ॥

Trwy wrando ar Naam, mae rhywun yn deall bod Duw yn treiddio yn yr holl gyfandiroedd, bydoedd a rhanbarthau nether.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Trwy wrando ar glodydd Duw, nid yw rhywun yn ofni marwolaeth.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Ar hyn o bryd, Ei devotees yn am byth mewn llawenydd a wynfyd.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Wrth wrando ar glodydd Duw, mae pob gofid a phechodau yn cael eu dileu.

||8||

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Wrth wrando ar Naam, mae un yn cael rhinweddau duwiol fel nodweddion Shiva, Brahma ac Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Trwy wrando ar Naam, mae hyd yn oed y pechaduriaid yn cael eu goleuo ac yn dechrau canu clodydd Duw.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦੁ ॥

Trwy wrando ar Naam, mae rhywun yn dechrau deall cyfrinachau uno â Duw, a chyfrinachau'r corff dynol.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦੁ ॥

Trwy wrando ar Enw Duw, mae un yn cyrraedd gwybodaeth ysbrydol a ddisgrifir yn yr ysgrythurau sanctaidd.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Ar hyn o bryd, y devotees Duw yn am byth mewn wynfyd.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Trwy wrando ar glodydd Duw, mae pob gofid a phechodau yn diflannu.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Trwy wrando ar Naam, mae un yn caffael geirwiredd, bodlonrwydd a gwybodaeth ysbrydol.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Trwy wrando ar glodydd Duw gydag addoliad, mae un yn dod yn dduwiol, fel petai un wedi ymdrochi yn yr holl leoedd sanctaidd.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Trwy wrando ar glodydd Duw, mae'r devotees yn ennill yr un gwir anrhydedd ag y mae rhywun yn ei dderbyn trwy ddarllen llyfrau sanctaidd (ysgrythurau).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Trwy wrando ar Naam, mae un yn canolbwyntio'n reddfoll ar Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Ar hyn o bryd, y devotees Duw yn am byth yn y cyflwr o lawenydd a wynfyd.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Gwrando ar glodydd Duw gydag addoliad, mae pob gofid a phechodau yn diflannu.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Trwy wrando ar glodydd Duw, mae rhywun yn dod yn rhinweddau aruthrol.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Trwy wrando ar glodydd Duw gydag ymroddiad cariadus, mae rhywun yn ennill anrhydedd fel anrhydedd arweinwyr cymdeithasol a chrefyddol a'r ymerawdwyr.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Trwy wrando ar Naam, mae hyd yn oed pobl anwybodus yn ysbrydol yn dod o hyd i ffordd i ryddid oddi wrth y vices.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੇਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Trwy wrando ar Naam, mae rhywun yn deall dwyster cefnfor y byd.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Ar hyn o bryd, y devotees Duw yn am byth yn y cyflwr o lawenydd a wynfyd.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Mae pob gofid a phechodau yn diflannu trwy wrando'n gariadus ar glodydd Duw.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਰੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Ni ellir disgrifio cyflwr meddwl gwir gredwr yn Nuw,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

ac os yw rhywun yn ceisio disgrifio'r wladwriaeth hon, byddai'n difaru wedyn.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Nid oes digon o bapur na beiro ac ysgrifennwr i ysgrifennu cyflwr ysbrydol meddwl gwir gredwr yn Nuw,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

er bod rhai pobl yn myfyrio drosto beth bynnag.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Dedwydd o'r fath yw Enw'r Duw Immaculate,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

ond dim ond os yw rhywun yn wirioneddol yn credu ynddo o graidd ei galon y deallir.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Trwy gredu yn Naam, mae meddwl a deallusrwydd rhywun yn dod yn oleuedig yn ysbrydol.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Trwy fod â ffydd lwyr yn Nuw, mae rhywun yn dod yn wybodus am yr holl fydoedd (bod Duw yn treiddio ym mhobman).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Trwy gael ffydd lwyr yn Nuw, nid yw un yn cael ei gystuddio gan ddrygau bydol.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Trwy gael ffydd lwyr yn Nuw, nid oes rhaid i un wynebu cythraul marwolaeth.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Dedwydd o'r fath yw Enw'r Duw Immaculate,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

ond dim ond os yw rhywun yn wirioneddol yn credu ynddo o graidd ei galon y deallir.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Nid yw gwir gredwr yn Nuw byth yn wynebu unrhyw rwystrau yn ei daith ysbrydol.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Mae gwir gredwr yn Naam yn gadael y byd gydag anrhydedd ac enwogrwydd.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Nid yw gwir gredwr yn Naam yn cael ei gamarwain i sectau na llwybrau crefyddol defodol.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Mae gwir gredwr yn Naam yn rhwym i'r gwir a chyfiawnder.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Dedwydd o'r fath yw Enw'r Duw Immaculate,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

ond dim ond os yw rhywun yn wirioneddol yn credu ynddo o graidd ei galon y deallir.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Y gwir gredinwyr yn Nuw, dewch o hyd i'r llwybr i ryddid rhag yr atodiadau bydol ffug.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Mae gwir gredwr yn Nuw, yn gwneud i'w deulu gredu yng nghefnogaeth Duw.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Mae credwr o'r fath nid yn unig yn arbed ei hun ond hefyd yn arbed disgyblion eraill y Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

Ar hyn o bryd, Nid yw credinwyr o'r fath yn Naam yn erfyn am ffafrau gan eraill.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Dedwydd o'r fath yw Enw'r Duw Immaculate,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

ond dim ond os yw rhywun yn wirioneddol yn credu ynddo o graidd ei galon y deellir.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Mae'r rhai sy'n wir yn deall ac yn ufuddhau i orchymyn Duw yn dod yn Panch (wedi'i gymeradwyo gan Dduw) ac maen nhw'n arwain eraill.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Mae'r rhai cymeradwy hyn yn cael eu hanrhydeddu ym mhresenoldeb Duw.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Mae'r rhai cymeradwy hyn yn gras llys Duw, brenin yr holl frenhinoedd.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Mae eu meddyliau bob amser yn parhau i fod yn gyfarwydd â'r Duvine-Guru.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Waeth faint mae unrhyw un yn ceisio ei egluro a'i ddisgrifio,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

ni ellir amgyffred creadigaeth y Creawdwr.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

Dharma (cyfiawnder) yw'r grym sy'n cefnogi'r bydysawd ac nid dhaul, y tarw chwedlonol; daw cyfiawnder o dosturi.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Mae Dharma (cyfiawnder) yn seiliedig ar dosturi ac amynedd yn cefnogi'r ddaear hon.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Os yw rhywun yn deall y cysyniad hwn, yna mae'n dod i wybod y gwir go iawn,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੋਤਾ ਭਾਰੁ ॥

mai Cyfraith Duw sy'n cefnogi'r bydysawd; sut y gall tarw ddwyn pwysau aruthrol y ddaear?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Mae daearoedd dirifedi y tu hwnt i'r blaned hon.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Pa bŵer sy'n eu dal, ac yn cefnogi eu pwysau?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Mae yna rywogaethau dirifedi o greaduriaid gyda lliwiau ac enwau amrywiol,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Mae gorlan Duw sy'n llifo'n barhaus wedi ysgrifennu cyfrif pawb.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Os oes unrhyw un yn gwybod sut i ysgrifennu'r math hwn o gyfrif,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

hyd yn oed os yw'r cyfrif hwn wedi'i ysgrifennu, dychmygwch pa mor fawr fydd y cyfrif hwnnw?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Beth yw maint pŵer Duw ac ehangder ei greadigaeth hardd?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੁਤੁ ॥

A phwy all amcangyfrif maint ei ffiniau?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥

Mae Duw mor bwerus nes iddo greu ehangder helaeth y Bydysawd yn unig gydag un gair o'i orchymyn,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Ac o hynny daeth miliynau o fywydau a systemau'r bydysawd i'r amlwg.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Pwy ydw i i fynegi fy meddyliau am faint creadigaeth Duw?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Rwyf mor ddi-rym, nad wyf hyd yn oed yn deilwng o gysegru fy hun unwaith i Chi.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O' Duw, beth bynnag sy'n eich plesio chi, sydd orau i ni.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

O 'y Duw di-ffurf, Dim ond Chi yw'r un tragwyddol.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

O 'Dduw, mae pobl dirifedi yn myfyrio ar Eich Enw ac yn eich cofio â Chariad.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Mae pobl ddi-ri yn cymryd rhan yn Eich addoliad defosiynol, ac mae dirifedi yn gwneud penyd yn eistedd o flaen tanau mudlosgi.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Mae pobl ddi-ri yn adrodd y vedas a'r llyfrau sanctaidd.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Diderfyn yw'r rhai sy'n ymarfer ioga, ac yn eu meddyliau maent yn aros ar wahân o'r byd.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Mae devotees dirifedi yn ystyried rhinweddau a doethineb yr Hollalluog.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Mae yna bobl sanctaidd dirifedi a dyngarwyr dirifedi.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Mae yna arwyr dirifedi sy'n wynebu baich arfau dur mewn brwydr.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Dirif yw'r doethion sy'n gyfarwydd â Duw mewn defosiwn unplyg.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Pwy ydw i i asesu maint creadigaeth Duw?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nid wyf yn deilwng i gysegru fy hun i Chi hyd yn oed unwaith.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O' Duw, beth bynnag sy'n eich plesio chi, sydd orau i bawb.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

O 'y Duw di-ffurf, Dim ond Chi yw'r un tragwyddol.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Yn y byd, mae yna ffyliaid dirifedi sy'n cael eu dallu gan anwybodaeth lwyr.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Mae dirifedi yn lladron a embezzlers.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Mae di-ri yn gosod eu hewyllys ar eraill trwy rym.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Mae dirifedi yn gyddfau torri a lladdwyr didostur.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Mae dirifedi yn bechaduriaid sy'n parhau i gyflawni pechodau.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Mae dirifedi yn gelwyddog, yn crwydro ar goll yn eu celwyddau.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Mae dirifedi yn ddrygionus sy'n ffynnu ar ymddygiad anfoesol.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Dirif yw'r rhai sy'n siarad yn sâl am eraill a thrwy wneud hynny, yn cario llwyth athrod ar eu pennau.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lowly Nanak, dim ond yn mynegi'r meddwl hwn,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nid wyf yn deilwng i gysegru fy hun i Chi hyd yn oed unwaith.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O 'Dduw, beth bynnag sy'n eich plesio chi, mai ei ben ei hun yw'r weithred orau i bawb.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

O 'y Duw di-ffurf, Dim ond Chi yw'r un tragwyddol.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Di-rif yw enwau Eich creadigaethau a di-ri eu lleoedd.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Mae yna fydoedd di-ri sy'n anhygyrch a thu hwnt i ddychymyg.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Hyd yn oed i'w galw'n symiau dirifedi i gario llwyth o bechod ar y pen.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Trwy ddefnyddio'r geiriau y gellir adrodd Enw Duw; trwy ddefnyddio'r geiriau y gellir canu ei glodydd.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Trwy gyfrwng geiriau y gellir caffael gwybodaeth ddwyfol, Mae ei glodydd yn cael ei ganu a'i rinweddau yn hysbys.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Dim ond gan ddefnyddio geiriau y gellir mynegi'r iaith ysgrifenedig a llafar.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Dim ond trwy eiriau y gellir egluro tynged rhywun.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Ond Duw sydd wedi ysgrifennu tynged pawb, y tu hwnt tynged.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Wrth i Dduw ordeinio, felly ydyn ni'n derbyn.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Beth bynnag y mae Duw wedi'i greu yw ei amlygiad (Ei Naam),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Heb ei Enw, nid oes lle o gwbl.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Sut alla i ddeall a disgrifio Eich creadigaeth?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nid wyf yn deilwng i gysegru fy hun i Chi hyd yn oed unwaith.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O 'Dduw, beth bynnag sy'n eich plesio chi, mai ei ben ei hun yw'r weithred orau i bawb.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

O' y Duw di-ffurf! Chi yn unig yw'r un tragwyddol.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Os yw'r dwylo, y traed a'r corff yn cael eu baeddu,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

yna trwy olchi gyda dŵr mae'r baw yn mynd i ffwrdd.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Os yw'r dillad yn cael eu baeddu a'u staenio gan wrin,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Y mae'n cael ei olchi gan sebon.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Ond pan fydd y deallusrwydd yn cael ei lygru gan bechodau,

ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

dim ond trwy gofio Enw Duw yn gariadus y gellir ei lanhau.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Nid enwau neu eiriau yn unig yw rhinweddol a phechadur am ddweud,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Pa bynnag weithredoedd a wnewch yn y byd hwn, byddwch yn mynd â'r priodoledau hynny gyda chi i'r bywyd nesaf.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Byddech chi'n bwyta'r hyn rydych chi'n ei hau (byddwch chi'n dioddef canlyniadau eich gweithredoedd)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

Os felly, trwy gyfraith ddwyfol Duw, (yn seiliedig ar eich gweithredoedd) byddwch yn aros yn y cylch geni a marwolaeth.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Pererindodau, disgyblaeth lem, tosturi ac elusen.

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

mae'r rhain, ar eu pennau eu hunain, yn dod ag iota teilyngdod yn unig.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Un sydd wedi gwrandao a chredu yn Enw Duw gyda chariad mewn golwg,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

mae wedi puro ei hun trwy ymolchi yn lle sanctaidd ei hunan fewnol (lle mae Duw yn preswyllo), ac mae wedi dileu budreddi pechodau yn wirioneddol.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

O' Dduw, yr holl rinweddau ynof fi yw Eich rhoddion; ar fy mhen fy hun, nid oes gennyf yr un.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Heb i Chi roi'r rhinweddau hyn, ni allaf berfformio Eich addoliad defosiynol.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

O' Duw! Chi Eich Hun yw Maya, Eich Hun y Gair dwyfol, a Eich Hun Brahma, Rwy'n ymgrymu i Chi.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Rydych chi'n dragwyddol, yn hyfryd ac mae Eich meddwl bob amser yn parhau i fod wrth ei fodd.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Beth oedd yr amser hwnnw a beth oedd y foment honno? Beth oedd y diwrnod hwnnw a beth oedd y dyddiad hwnnw?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Beth oedd y tymor hwnnw a beth oedd y mis hwnnw, pan grëwyd y Bydysawd?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Nid oedd y pandits yn gwybod yr amser hwnnw pan grëwyd y bydysawd, fel arall byddent wedi cofnodi yn y llyfrau sanctaidd.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Nid yw'r Qazis yn hysbys i'r amser hwnnw, fel arall byddai wedi cael ei ysgrifennu yn y Koran.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Nid yw unrhyw yogi nac unrhyw berson arall yn gwybod diwrnod, tymor na mis y lleuad na'r solar y crëwyd y bydysawd hwn ynddo.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Dim ond y Creawdwr a greodd y greadigaeth hon sy'n gwybod amdano.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Sut alla i ddisgrifio mawredd Duw, sut alla i ei ganmol? Sut alla i ddisgrifio ei rinweddau? Sut alla i ddibynnu arno?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

Ar ôl hynny, pawb yn ceisio disgrifio gogoniant Duw, tra bod pob un yn meddwl ei hun yn ddoethach na'r lleill.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Duw yw'r Meistr goruchaf, a mawr yw ei ogoniant; mae beth bynnag sy'n digwydd yn ôl ei ewyllys.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਰੈ ॥੨੧॥

Ac felly, os oes unrhyw un yn honni ei fod yn gwybod popeth am Dduw a'i greadigaeth, Ni fyddai'n cael ei anrhydeddu ym mhresenoldeb Duw.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Mae rhanbarthau nether o dan ranbarthau nether y byd hwn, a channoedd o filoedd o fydoedd nefol uwchben.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Mae'r vedas yn dweud bod ysgolheigion wedi blino'n lân eu hunain yn ceisio dod o hyd i derfynau creadigaeth Duw.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Dywed yr ysgrythurau'n dweud bod deunaw mil o fydoedd, a darddodd o un ffynhonnell, y Creawdwr-Duw.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੇ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Nid yw cyfrif am greadigaeth ddiderfyn ac anfeidrol Duw yn bosibl oherwydd diffyg digidau oherwydd wrth gyfrif, byddai'r digidau yn dod i ben.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

Ar hyn o bryd, Duw yn fawr, Ef ei ben ei hun yn gwybod pa mor fawr ei fod yn.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Ni all hyd yn oed y rhai sy'n canmol Duw amgyffred pa mor fawr ydyw?.

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Maent fel y nentydd a'r afonydd hynny sy'n llifo i'r cefnfor, ond nid ydynt yn gwybod ehangder y cefnfor.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Hyd yn oed brenhinoedd ac ymerawdwyr, gyda mynyddoedd o eiddo a chefnforoedd o gyfoeth,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

nid ydynt yn cyfateb i'r tlotaf o'r tlawd nad yw'n anghofio Duw.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Nid oes diwedd ar rinweddau Duw, nid oes diwedd ar eu disgrifiadau.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Nid oes diwedd ar Ei greadigaeth, nid oes diwedd ar ei roddion i ni.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Ni ellir canfod terfynau Ei rinweddau trwy edrych ar Ei greadigaeth na chlywed amdano.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Mae'n amhosibl gwybod beth yw cymhelliad Duw?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Ni ellir canfod terfynau'r bydysawd a grëwyd.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Mae'n amhosibl gwybod ble mae Ei greadigaeth yn dechrau a ble mae'n dod i ben.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Mae llawer yn ei chael hi'n anodd gwybod ei derfynau,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

ond ni ellir dod o hyd i'w derfynau.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Ni all unrhyw un wybod y terfynau hyn.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Po fwyaf y dywedwch amdanynt, y mwyaf sydd i'w ddweud o hyd.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

Ef yw'r Meistr goruchaf a'i gartref yw'r Uchaf.

ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥

Uchaf yr Uchel, yw Ei ogoniant.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Dim ond rhywun mor fawr ag Ef,

ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

yn gallu gwybod Ei Wladwriaeth oruchaf a dyrchafedig.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Dim ond Ef Ei Hun sy'n gwybod pa mor Fawr yw Ef.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

Ar hyn o bryd, Ei fendith yn cael ei dderbyn yn unig gan Ei cipolwg grasol.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Mae ei Fendithion mor doreithiog fel na ellir cael cyfrif ysgrifenedig ohonynt.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Nid oes gan y Rhoddwr Mawr unrhyw drachwant na disgwyliad o unrhyw beth yn gyfnewid.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Mae cymaint o ryfelwyr mawr, arwrol yn cardota wrth ddrws y Duw anfeidrol.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Mae llawer mwy, na ellir eu cyfrif, yn cardota am Ei ffiniau.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Mae llawer yn parhau i gael eu bwyta mewn vices ac yn marw mewn pryder.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Mae llawer yn parhau i dderbyn ei roddion, ond yn gwadu eu derbyn.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Mae cymaint o ffyliaid yn parhau i gymryd llawer, ond anghofiwch y Rhoddwr.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Mae cymaint ohonynt i fod i ddioddef trallod, amddifadedd a cham-drin cyson.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

A rhoddwr mawr, hyd yn oed y dioddefiadau hyn yw Eich bendithion, oherwydd sawl gwaith mae pobl yn eich cofio chi yn unig mewn trallod.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Dim ond trwy dderbyn Eich Ewyllys y daw rhyddid rhag ymlyniad wrth bethau bydol.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Nid oes gan unrhyw un arall unrhyw lais yn hyn.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Os yw rhyw ffwl yn rhagdybio bod ganddo lais ynddo,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

dim ond y byddai'n gwybod faint o ddioddefaint y bydd yn rhaid iddo ei ddioddef am y ffolineb hwn.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Mae Duw ei Hun yn gwybod ein hanghenion, ac mae Ef ar ei ben ei hun, yn parhau i roi.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Ac eto dim ond ychydig sy'n cydnabod hyn (ffaith).

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Un sy'n cael ei fendithio i ganu clodydd Duw,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O 'Nanak, ef yw'r person cyfoethocaf yn ysbrydol yn y byd.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Amhrisiadwy yw rhinweddau Duw, amhrisiadwy yw'r ymdrech i gaffael y rhinweddau hynny.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Amhrisiadwy yw'r rhai sy'n caffael ac amhrisiadwy yw Eich trysorau.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Amhrisiadwy yw'r rhai sy'n dod i'r byd hwn ac yn gadael ar ôl caffael ei rinweddau.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Amhrisiadwy yw'r rhai sydd wedi'u trwytho yn ei gariad ac yn cael eu hamsugno ynddo.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Amhrisiadwy yw'r Gyfraith Ddwyfol ac Amhrisiadwy yw Cyfiawnder Dwyfol.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Amhrisiadwy yw ei system cyfiawnder ac Amhrisiadwy yw deddfau cyfiawnder Dwyfol.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Amhrisiadwy yw Ei fendithion ac amhrisiadwy yw Ei bounties (marc Ei ras)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Amhrisiadwy yw Ei Drugaredd, Amhrisiadwy yw Ei Reoli.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Mae'n amhrisiadwy, amhrisiadwy y tu hwnt i unrhyw fynegiant.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Mae llawer yn disgrifio Ei rinweddau yn barhaus ac yn mynd i fyfyrddod dwfn, ond ni allant eu disgrifio'n llawn o hyd.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Mae'r ysgrifau yn yr ysgrythurau sanctaidd (Vedas a Puranas) yn ceisio ei ddisgrifio.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Mae'r ysgolheigion yn siarad amdano ac yn rhoi disgrysiâu i'w ddisgrifio.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Mae brahma di-ri ac Indra yn siarad am ogoniant Duw.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Mae Krishna di-ri a'i Gopis yn canu clodydd Duw

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Mae shiva di-ri a siddhas (dynion gwyर्थia) yn canu clodydd Duw.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Mae llawer o ddeallusion a grëwyd gan Dduw yn disgrifio ei rinweddau.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Mae'r cythreuliaid a'r angylion hefyd yn canu clodydd Duw.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Mae llawer o ddynion duwiol, doethion a'u dilynwyd yn canu clodydd Duw.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Mae llawer yn disgrifio ac mae llawer yn paratoi i ddisgrifio rhinweddau Duw yn ôl eu galluedd.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Mae llawer yn gadael y byd hwn ar ôl siarad dro ar ôl tro am rinweddau Duw.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

O' Dduw, pe baech yn creu cymaint o bobl eto ag sydd eisoes,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

hyd yn oed wedyn, ni fyddent yn gallu disgrifio Eich rhinweddau yn llawn.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Daw Duw mor Fawr ag y mae'n dymuno bod.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

O beth, dim ond Ef, y Duw tragwyddol yn gwybod pa mor fawr ydyw?

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥

Os oes unrhyw un yn honni yn ddieithriad ei fod yn gallu disgrifio Duw,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

yna dylid ysgrifennu ei Enw ar frig rhestr y ffyliaid mwyaf.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Duw, pa mor odidog yw Eich cartref a pha mor anhygoel yw'r drws hwnnw, o ble Rydych chi'n gofalu am eich holl greadigaeth.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Yn y greadigaeth wych hon o Yours, cerddorion dirifedi yn chwarae offerynnau cerdd di-rif, gan gynhyrchu niferoedd anfeidrol o alawon.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Mae cantorion dirifedi yn canu llawer o fesurau cerddorol ynghyd â'u consortau.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Mae'r gwynt, y dŵr a'r tân yn eu ffordd eu hunain yn canu ohonoch chi; mae hyd yn oed y Dharamraj, barnwr ein gweithredoedd, yn canu Eich clodydd ar

garreg eich drws.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Mae Chitra a Gupta (angylion), sy'n ysgrifennu cyfrif gweithredoedd pobl ac y mae eu cofnodion dharamraj yn gwneud barn, hefyd yn canu Eich Canmoliaeth.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Mae'r duw Shiva, Brahma a'r dduwies sy'n cael eu haddurno gennych Chi, hefyd yn canu Eich clodydd

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Mae'r duw Indra yn eistedd ar ei orsedd gyda llawer o angylion eraill yn sefyll ar garreg eich drws yn canu Eich clodydd.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Mae'r siddhas (dynion â phwerau gwyrthiol) yn eich canmol mewn myfyrdod dwfn, mae'r saint yn myfyrio ac yn canu Eich clodydd.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Mae dynion disgyblaeth, elusen, bodlonrwydd, a rhyfelwyr dewr i gyd yn canu Eich clodydd.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Mae'r pandits a'r doethion gwych sydd wedi bod yn darllen Vedas ers oesoedd yn canu Eich clodydd.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Mae'r morynion diddorol hardd yn y nefoedd, ar y ddaear ac yn y rhanbarthau nether yn canu Eich clodydd.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Mae'r tlysau gwerthfawr a grëwyd gennych Chi, ynghyd â phob un o'r wyth a thrigain o leoedd pererindod yn canu Eich clodydd.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Mae'r rhyfelwyr a'r creaduriaid dewr a nerthol o bob un o'r pedair ffynhonnell o fywyd yn canu eich clodydd.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Mae'r holl gyfandiroedd, galaethau a systemau solar yn y bydysawd cyfan a grëwyd ac a gefnogir gennych Chi, yn canu o Chi.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Dim ond y rhai sy'n canu eich clodydd sy'n ddymunol i Chi ac sy'n wirioneddol ymroddedig ac yn trwytho â'ch cariad.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Mae llawer mwy yn canu o Chi, nad ydynt yn dod i mewn i'm meddwl; sut y gall Nanak feddwl am bawb sy'n canu Eich clodydd?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Dim ond Duw sy'n bodoli erioed, mae'r Meistr-Dduw a'i ogoniant yn dragwyddol.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Mae'r sawl sydd wedi creu'r bydysawd hwn yn bresennol nawr, bydd bob amser yn bresennol yn y dyfodol; ni chafodd ei eni na bydd yn marw.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Duw sydd wedi creu Maya, mewn llawer o liwiau, mathau a rhywogaethau.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Mae'n creu ac yna'n gofalu am Ei greadigaeth yn unol â'i ewyllys.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Mae'n gwneud beth bynnag sy'n ei blesio ac ni all unrhyw un roi gorchymyn iddo.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

Ar ôl hynny, Duw yw'r ymerawdwr yr ymerawdwyr ac i fyw yn ôl ei ewyllys sydd orau i bawb.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

Ar hyn o bryd, gwneud bodlonrwydd fel eich clustdlysau, gwaith caled eich powlen cardota a myfyrdod ar Dduw' Enw fel y lludw sy'n cwmpasu eich corff.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Gadewch i'r ymwybyddiaeth o farwolaeth fod yn gôt glytiog, cymeriad moesol uchel fel eich ffordd o fyw a'ch ffydd yn Nuw fel eich ffon gerdded.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Gadewch i frawdoliaeth gyffredinol fod yn sect i chi; trwy reoli'ch meddwl gallwch chi ennill dros y temtasiynau bydol.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Yn ostyngedig ymgrymu i Dduw,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

hwn sydd gysefin, yn anfaddeuol, heb ddechrau, heb ddiwedd ac yn ddigyfnewid trwy'r oesoedd.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

O 'Yogi, gadewch i wybodaeth ddwyfol fod yn fwyd i chi, caredigrwydd eich gwraig sy'n gwasanaethu a swm pob curiad calon yn sain sanctaidd y corn.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Duw ei Hun yw Meistr pawb, sy'n rheoli'r bydysawd cyfan; gwyrthiau a phwerau ysbrydol eraill yw'r gwyriadau sy'n cymryd un i ffwrdd oddi wrth Dduw.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Mae deddf Duw undeb a gwahanu unigolion yn rheoleiddio chwarae'r byd ac mae rhywun yn derbyn yr hyn y mae rhywun yn cael ei ragflaenu amdano.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Yn ostyngedig ymgrymu i Dduw,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

pw yw'r cysefin, yn ddiamwys, heb ddechrau, yn anorchfygol ac yn ddigyfnewid trwy'r oesoedd.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Yn ôl credoau Hindwâidd, fe wnaeth Maya (rhith bydol) genhedlu yn ddirgel a rhoi genedigaeth i dri mab (duwiau).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Credir mai un yw crëwr y byd, un y cynalydd ac un arall y dinistriwr.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Ond y gwir yw hynny), mae Duw ei Hun yn cyfarwyddo'r gweithredoedd hyn wrth iddo blesio ac mae popeth yn digwydd wrth iddo orchymyn.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Y rhyfeddod mwyaf yw bod Duw yn gwylio dros bawb, ond ni all yr un ei weld.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Ymgrymwch yn ostyngedig i'r Duw hwnnw,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

sy'n gyntefig, yn ddiamwys, heb ddechrau, yn anorchfygol ac yn ddigyfnewid trwy'r oesoedd.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Mae Duw yn bresennol yn y bydysawd cyfan ac mae'r bydysawd yn llawn o'i ffiniau.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Beth bynnag bounties Mae wedi rhoi yn y bydysawd, Mae wedi rhoi'r rhain unwaith am byth.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Ar ôl creu'r bydysawd, mae Duw yn gofalu am ei greadigaeth.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O 'Nanak, system Duw o gynnal ei greadigaeth yn berffaith (flawless).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Ymgrymu'n ostyngedig i'r Duw Hollalluog hwnnw.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

pwy yw ffynhonnell popeth, yn berffaith, heb ddechrau, yn anorchfygol ac yn ddigyfnewid trwy'r oesoedd.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋਂ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Os yn lle un tafod, roedd gan gant mil o dafodau a hyd yn oed ugain gwaith yn fwy,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

ac os yw Enw Duw yn cael ei adrodd filiynau o weithiau gyda phob tafod.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Yna y coffa hwn o Dduw gyda addoliad yw'r camau ar y ffordd i wireddu Duw, gan esgyn y camau hyn gall un ddod yn un gydag ef.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Ar ôl gwranddo am y bobl sydd wedi'u deffro'n ysbrydol, mae'r bobl isel yn dymuno eu hefelychu fel petai'r mwyrdd yn dymuno hedfan fel adar.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

Ar hyn o bryd, Duw yn cael ei wireddu yn unig gan ei ras, popeth arall yn ffug bragging o celwyddog.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Nid oes gennym unrhyw bwer gennym ni ein hunain i siarad nac i aros yn dawel

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Nid oes gennym y pŵer i ofyn nac i roi (rydyn ni'n cael yr hyn sydd i fod i ni ac mae ysbryd rhoi yn dod trwy fendithion Duw)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Nid yw bywyd a marwolaeth hefyd yn ein rheolaeth.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Mae caffael pŵer a chyfoeth bydol, sy'n achosi ego yn ein meddwl, y tu hwnt i'n rheolaeth.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Nid oes gennym unrhyw bŵer i gyflawni deffroad ysbrydol, gwybodaeth na meddwl.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Nid oes gennym unrhyw bŵer i ddianc rhag temtasiynau bydol.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Duw yn unig sydd â'r Pŵer i greu a gofalu am y greadigaeth.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

Ar hyn o bryd, ar eich pen eich hun, nid oes unrhyw un yn dod yn uwchraddol neu'n israddol (un yn dod yn beth Duw yn ei wneud).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Y nosweithiau, tymhorau, diwrnodau lleuad, diwrnod wythnos,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

gwynt, dŵr, tân a'r rhanbarthau nether,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

yng nghanol y rhain i gyd, sefydlodd Duw y ddaear fel llwyfan i fodau dynol gyflawni gweithredoedd cyfiawn ar gyfer eu twf ysbrydol.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Ar y cam hwn yn byw bodau o wahanol rywogaethau a ffurfiau.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

y mae eu henwau yn ddi-rif ac yn ddiddiwedd.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Bodau dynol yn cael eu barnu yn seiliedig ar eu gweithredoedd.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Mae Duw ei Hun yn wir, a gwir yw Ei gyfiawnder.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Mae'r rhai a ddewiswyd a'r rhai a dderbynnir yn edrych yn osgeiddig yn y system honno o gyfiawnder.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Maen nhw'n derbyn marc gras gan y Duw Trugarog.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Mae llwyddiant neu fethiant o ran twf ysbrydol yn cael ei farnu ym mhresenoldeb Duw.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

Ar hyn o bryd, dim ond ar ôl cyrraedd Presenoldeb Duw y mae un yn darganfod os yw un llwyddo neu fethu.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Dyma gyfrif dyletswydd foesol person yn Dharam khand (cam cyntaf datblygiad ysbrydol fel y disgrifir yn y pennill uchod).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Nawr rydw i (Nanak) yn disgrifio gwaith Gyman Khand, y cam o gaffael gwybodaeth ddwyfol.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

Yng nghreadigaeth Duw, mae cymaint o fathau o wyntoedd, dyfroedd a thanau; cymaint o dduwiau Krishnas a Shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Mae cymaint o Brahmas tebyg i dduwiau yn cael eu creu mewn ffurfiau a lliwiau dirifedi.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Mae yna lawer o ddaear a llawer o fynyddoedd lle mae pobl yn cyflawni eu dyletswyddau, ac mae yna lawer o seintiau fel Dhru ac mae llawer yn eu dysgeidiaeth.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Mae yna lawer o Indras, lleuadau, haul a llawer o systemau planedol.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Mae yna lawer o sidhas gyda phwerau gwyrthiol, llawer o bobl ddoeth, llawer o yogis a llawer o dduwiesau mewn gwahanol ffurfiau.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Mae cymaint o bobl dduwiol, cymaint o gythreuliaid, cymaint o doethion a chefnforoedd cymaint o emau.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Mae cymaint o ffynonellau bywyd, ieithoedd, a chymaint o frenhinoedd ac ymerawdwyr.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Mae cymaint o bobl sy'n myfyrio, cymaint o weision anhunanol: O 'Nanak, nid oes diwedd ar y greadigaeth Duw.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Yng ngham Giaan Khand (fel y disgrifir uchod), mae effaith gwybodaeth ddwyfol yn hynod bwerus.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

Yn y cam hwn, mae rhywun yn teimlo fel pe bai rhywun yn gwrando ar gerddoriaeth miliynau o alawon sy'n llifo llawenydd, difyrrwch a gwynfyd.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (cam o ymdrech ysbrydol) yw'r cam o harddu ysbrydol.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

Yn y cam hwn, mae'r meddwl goleuedig yn cael ei ail-lunio'n hyfryd.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Nid yw'n bosibl disgrifio prosesau meddwl uchel meddwl o'r fath ac os yw rhywun yn ceisio, mae'n edifarhau yn y diwedd.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Mae'r ymwybyddiaeth, y deallusrwydd, y meddwl a'r ddealltwriaeth yn cael eu hail-lunio.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Mae ymwybyddiaeth y bodau dynol yn dod yn debyg i rai angylion a'r Siddhas.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

Pŵer ysbrydol yw priodoledd cam karam khand (y Grace Dwyfol)

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Nid oes unrhyw un arall yn trigo yno (ac eithrio'r rhai sydd wedi cyrraedd yno trwy ddod yn deilwng o'i Gras).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Dim ond y rhyfelwyr ysbrydol dewr a phwerus sy'n cyrraedd y cam hwn, sydd wedi goresgyn y temtasiynau bydol.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Maent wedi'u trwytho yn llwyr â'r holl Dduw sy'n treiddio.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Maent yn parhau i gael eu hamsugno'n llwyr yng nghanmoliaeth Duw.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Ni ellir disgrifio eu harddwch pelydrol oherwydd goleuedigaeth ysbrydol.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਰੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Nid yw'r rhai y mae Duw yn trigo ynddynt yn wynebu dirywiad ysbrydol ac ni all drygau bydol eu goresgyn.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੇਅ ॥

Mae devotees llawer o fydoedd yn trigo yno.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Maen nhw'n profi'r llawenydd tragwyddol oherwydd bod Duw bob amser yn trigo yn eu meddyliau.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand yw cam undeb â Duw, yn y cam hwn mae'r Duw di-ffurf yn trigo yng nghalon y devotee.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Ar ôl creu, mae'r Duw trugarog yn rhoi cipolwg graslon ac yn gofalu am ei greadigaeth.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

Yn y cam hwn mae un wedi'i oleuo gyda'r wybodaeth am y planedau diddiwedd, systemau solar a galaethau.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Os bydd rhywun yn ceisio disgrifio'r rhain, bydd yn darganfod nad oes diwedd iddo.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

Yn y cam hwn mae un yn sylweddoli bod yna lawer o fydoedd a sawl math o greu yn y bydysawd.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Mae un yn sylweddoli bod popeth yn gweithredu fel y mae Ef yn gorchymyn.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Mae un yn sylweddoli bod Duw yn gofalu am ei greadigaeth ac yn deillio pleser allan ohono.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O 'Nanak, i ddisgrifio'n llawn y cam o Sach-khand mor anodd â brathu drwy ddur.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Gan gymryd enghraifft gof aur i ddisgrifio sut y gall rhywun gychwyn ar y dasg o oleuedigaeth ysbrydol; gadewch i ddiweirdeb fod yn siop, amynedd y gof aur,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

deallusrwydd, yr einion a'r doethineb ysbrydol, y morthwyl.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Ofn Duw fel y meginau a gwaith caled disgybledig fel y tân.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

bydded cariad yn y crucible a thoddi neithdar Enw Duw fel toddi'r aur yn y crucible.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Dyma'r gwir fathdy lle mae Enw Duw yn cael ei fathu (dyma'r ffordd y gall person fowldio ei hun i ddod yn oleuedig yn ysbrydol).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Cyflawnir y dasg hon gan y rhai y mae Duw yn bwrw ei olwg raslon arnynt.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

Ar ôl hynny, maent yn dod yn hapus iawn gan yr olwg raslon y Duw trugarog.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Mae aer mor hanfodol ar gyfer y corff fel y mae'r Guru ar gyfer yr enaid, mae dŵr fel y tad a'r ddaear fel mam fawr y byd i gyd.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Mae dyddiau a nosweithiau fel nyrsys gwrywaidd a benywaidd y mae'r byd i gyd yn chwarae'r rôl a neilltuwyd i bob un yn y ddrama fydol.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Mae'r Barnwr Cyfiawn, ym mhresenoldeb Duw, yn gwylio gweithredoedd da a drwg bodau dynol.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Yn ôl eu gweithredoedd eu hunain, mae rhai yn cael eu tynnu'n agosach ac mae rhai yn cael eu gyrru ymhellach i ffwrdd oddi wrth Dduw.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Ymadawodd y rhai a gofiodd Dduw gydag addoliad, o'r byd hwn ar ôl cyflawni ffrwyth eu gwaith caled.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Ar hyn o bryd, eu hwynebau yn pelydrol gydag anrhydedd ym mhresenoldeb Duw; llawer o rai eraill, dylanwadu gan eu cwmni, cyflawni rhyddid oddi wrth y bondiau bydol.

ਅਰਦਾਸ

Gweddi

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Un yw Duw. Mae'r holl fuddugoliaeth o eiddo'r Gwrw Rhyfeddol (Duw).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Boed i'r cleddyf parchus (Duw ar ffurf Dinistriwr y rhai sy'n gwneud drwg) ein helpu!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Awdl y cleddyf uchel ei barch a adroddwyd gan y Degfed Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Yn gyntaf cofiwch y cleddyf (Duw ar ffurf Dinistriwr y rhai sy'n gwneud drwg); yna cofiwch Nanak (tywys ar ei gyfraniad ysbrydol).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Yna cofiwch a myfyriwch ar Guru Angad, Guru Amar Das a Guru Ram Das; Boed iddyn nhw ein helpu ni! (arhoswch ar eu cyfraniad ysbrydol)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Cofiwch a myfyriwch ar Guru Arjan, Guru Hargobind a Guru Har Rai sy'n cael eu Parchu. (arhoswch ar eu cyfraniad ysbrydol)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Cofiwch a myfyriwch ar y Guru Har Krishan uchel ei barch, trwy weld pwy, mae pob poen yn diflannu. (aros ar eu cyfraniad ysbrydol)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Cofiwch Guru Tegh Bahadur ac yna bydd naw ffynhonnell o gyfoeth ysbrydol yn dod yn gyflym i'ch cartref.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

O Dduw! caredig helpa ni ym mhobman trwy ddangos y llwybr i ni.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Cofiwch y Degfed Gwrw uchel ei barch Gobind Singh (arhoswch ar ei gyfraniad ysbrydol). O Dduw! caredig helpa ni ym mhobman trwy ddangos y llwybr i ni.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Meddylia a myfyria ar oleuni dwyfol y Deg Brenin sydd wedi ei gynnwys yn y Guru Granth Sahib uchel ei barch a throi dy feddyliau at ddysgeidiaeth ddwyfol a chael pleser o weld Guru Granth Sahib; Dweud Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Meddylwch am weithredoedd y Pum Anwylyd, y pedwar mab (o Guru Gobind Singh); o'r Deugain Merthyr; o'r Sikhiaid dewr o benderfyniad anorchfygol; o'r ffyddloniaid wedi eu trwytho yn lliw y Naam; o'r rhai a amsugnwyd yn y Naam; o'r rhai oedd yn cofio'r Naam ac yn rhannu eu bwyd mewn cwmniaeth; o'r rhai a gychwynnodd geginau rhydd; o'r rhai a wieliodd eu cleddyfau (er mwyn cadw gwirionedd); o'r rhai a esgeulusodd ddiffygion eraill; Yr oedd pob un o'r rhai crybwylledig yn rhai pur a gwir ymroddgar ; Dweud Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Meddylwch a chofiwch am y gwasanaeth unigryw a roddwyd gan y dynion Sikhaid dewr hynny yn ogystal â merched, a aberthodd eu pennau ond nad ydynt wedi ildio eu Crefydd Sikhaid; A dorwyd eu hunain yn ddarnau o bob un o gymalau y corff; Pwy gafodd dynnu eu croen y pen; Pwy gafodd eu clymu a'u cylchdroi ar yr olwynion a'u torri'n ddarnau; Pwy a dorwyd gan lifiau; Y rhai a flinwyd yn fyw; Aberthodd eu hunain i gynnal urddas y Gurdwaras; Pwy na gefnodd ar eu ffydd Sikhaid; A gadwodd eu Crefydd Sikhaid ac a achubodd

eu gwallt hir hyd eu hanadl olaf; Dweud Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Trowch eich meddyliau i holl seddau Crefydd Sikhaidd a'r holl Gurdwaras; utter Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Yn gyntaf y mae'r holl Khalsa uchel ei barch yn gwneud yr ymbil hwn, iddynt fyfyrrio ar Dy Enw; a bydded i bob pleser a chysur ddyfod trwy y fath fyfyrdod.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pa le bynag y byddo Khalsa barchus, rho Dy nodded a'th ras; Na foed byth i'r gegin rydd a'r cledd ; Cynnal anrhydedd eich ffyddloniaid; Rhoi buddugoliaeth i'r bobl Sikhaidd; Boed i'r cleddyf parchus ddyfod bob amser i'n cynnorthwy ; Boed i'r Khalsa gael anrhydeddau bob amser; Dweud Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Rhowch yn garedig i'r Sikhaidd rodd Sikhaeth, y rhodd o wallt hir, y rhodd o gadw at ddeddfau Sikhaidd, y rhodd o wybodaeth ddwyfol, y rhodd o ffydd gadarn, y rhodd o gred a'r rhodd fwyaf o Enw. O Dduw! Boed i'r corau, y plas a'r baneri fodoli am byth; bydded i'r gwirionedd fuddugoliaeth byth; utter Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Bydded i feddyliau'r holl Sikhaidd aros yn ostyngedig a dyrchafu eu doethineb; O Dduw! Chi yw amddiffynnydd doethineb.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Gwir Dad, Wahe Guru! ti yw anrhydedd y rhai addfwyn, Grym y rhai diymadferth, lloches y di-gysgod, gweddiwn yn ostyngedig yn dy bresenoldeb.....(yn lle'r achlysur neu'r weddi a wneir yma).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Paddeu yn garedig ein cyfeiliornadau a'n diffygion wrth adrodd y Weddi uchod. Cyflawnwch yn garedig wrthddrychau pawb.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Par yn garedig inni gwrdd â'r ffyddloniaid hynny trwy gyfarfod â phwy y gallwn gofio a myfyrio ar Dy Enw. O Dduw! trwy'r Gwir Guru Nanak, dyrchafer Dy Enw, a bydded i bawb ffynnu yn ôl Dy ewyllys.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Mae'r Khalsa yn perthyn i Dduw; buddugoliaeth Duw yw pob buddugoliaeth.

Cychwyn ar Daith yr Enaid: Meithrin Dy Ysbryd

Darganfyddwch arferion i ddyrchafu eich taith ysbrydol a dod o hyd i ystyr dyfnach mewn bywyd.

Tair egwyddor sylfaenol Sikhaeth ar gyfer y daith:

Naam Japna: cofio Dwyfol

Kirat Karni: gweithiwch yn onest

Vand Chhakna: rhannu ag eraill

Tywys ni tuag at ryddhad ysbrydol (mukti) a chymdeithas gyfiawn. Mae'r egwyddorion hyn, sydd wedi'u hymgorffori yn y Guru Granth Sahib, yn ffurfio sylfaen bywyd Sikhaidd.

4ydd Guru Ram Das Ji Doethineb ar gyfer Ymarfer Dyddiol: Yn y Guru Granth Sahib (tudalennau 305-306), mae'n cynnig mewnwelediad dwys i daith ysbrydol ddyddiol Sikh:

Tasg 1af y Dydd: Mae gwir ddisgybl i'r Guru yn dechrau bob dydd trwy gofio Dwyfol yn gariadus.

Puro Corff a Meddwl: Cyfod yn fore, ymolchwch, ac ymolchwch yng nghof Duw, gan deimlo eich enaid yn ymdrochi mewn neithdar dwyfol.

Rhyddhau Trwy Goffadwriaeth: Mae dilyn dysgeidiaeth y Guru a chofio Enw Dwyfol gyda defosiwn yn dileu dioddefaint a chythrwfl mewnol a achosir gan ymlyniadau bydol.

Canu a Myfyrio: Canwch fawl Dwyfol yn barhaus a myfyriwch ar Enw Dwyfol trwy gydol eich gweithgareddau beunyddiol.

Dod yn Fflag Heddwch: Mae dilynwr Guru sy'n cofio Enw Dwyfol yn gariadus â phob anadl yn dod yn enaid tawel ac ysbrydoledig.

Derbyn Doethineb Dwyfol: Mae'r Guru yn rhoi'r doethineb dwys hwn i'r rhai sydd wedi ennill Ei ras.

Ysbrydoli Eraill: Mae Guru Nanak yn ymgrymu i'r disgybl sydd nid yn unig yn cofio Enw Dwyfol ond sydd hefyd yn ysbrydoli eraill i wneud yr un peth.

Eneidiau Prin a Gwerthfawr: Mae unigolion gwir ymroddgar yn brin, ac eto mae eu coffadwriaeth o Ddwyfol yn fuddiol i eraill yn ysbrydol.

Osgoi Negatifrwydd: Pellter eich hun oddi wrth y rhai sy'n anwybyddu dysgeidiaeth y Guru ac yn parhau i fod yn gaeth yn y cylch o anwybodaeth ysbrydol. Gwyliwch rhag y rhai sy'n siarad yn felys yn eich presenoldeb ond yn lledaenu negyddiaeth y tu ôl i'ch cefn.

Athroniaeth ar gyfer y Daith

Nodweddir Athroniaeth Sikhaeth gan resymeg, cynhwysfawrrwydd a'i hagwedd "heb ffrils" at y byd ysbrydol a materol. Nodir ei diwinyddiaeth gan symrlrwydd. Ym moeseg Sikhaidd nid oes gwrthdaro rhwng dyletswydd yr unigolyn i'r hunan a dyletswydd tuag at gymdeithas (sangat).

Sikhaeth yw crefydd ieuengaf y byd a sefydlwyd gan Guru Nanak tua 500 mlynedd yn ôl. Mae'n pwysleisio'r gred yn Un Goruchaf Fod a Chreawdwr (Waheguru) y bydysawd. Mae'n cynnig llwybr syth syml i wynfyd tragwyddol ac yn lledaenu neges o gariad a brawdgarwch cyffredinol. Ffydd undduwiol yw Sikhaeth ac mae'n cydnabod Duw fel yr unig Un nad yw'n ddarostyngedig i derfynau amser na gofod. Nid oes lle i ddamcaniaeth ymgnawdoliad mewn Sikhaeth. Nid yw'n rhoi unrhyw werth ar dduwiau a duwiesau a duwiesau eraill.

Mewn Sikhaeth mae'r foeseg a chrefydd yn cyd-fynd. Rhaid annog rhinweddau moesol ac ymarfer rhinweddau mewn bywyd bob dydd er mwyn camu tuag at ddatblygiad ysbrydol. Dim ond trwy ymdrechion a dyfalbarhad y gellir adeiladu rhinweddau fel gonestrwydd, tosturi, haelioni, amynedd a gostyngeiddrwydd. Mae bywydau ein Gwrws Mawr yn ffynhonnell ysbrydoliaeth i'r cyfeiriad hwn.

Mae'r grefydd Sikhaidd yn dysgu mai nod bywyd dynol yw torri'r cylch geni a marwolaeth ac uno â Duw. Gellir cyflawni hyn trwy ddilyn dysgeidiaeth y Guru, myfyrdod ar yr Enw Sanctaidd (Naam) a pherfformiad gweithredoedd o wasanaeth ac elusen.

Mae Naam Marg yn pwysleisio ymroddiad beunyddiol i goffâd Duw. Rhaid rheoli'r pum teimlad, sef, Kam (Awydd), Krodh (dicter), Loabh (trachwant), Moh (ymlyniad bydol) ac Ahankar (balchder) i gyflawni iachawdwriaeth. undeb Mae defodau ac arferion arferol fel ymprydio a phererindod, argoelion a llymder yn cael eu gwrthod mewn crefydd Sikhaidd. Uno â Duw yw nod bywyd dynol a chyflawnir hyn trwy ddilyn dysgeidiaeth Guru Granth Sahib. Mae Sikhaeth yn pwysleisio Bhagti Marg neu lwybr defosiwn. Fodd bynnag, mae'n cydnabod pwysigrwydd Gian Marg (Llwybr Gwybodaeth) a Karam Marg (Llwybr Gweithredu). Mae'n rhoi'r pwyslais mwyaf ar yr angen i ennill Gras Duw er mwyn cyrraedd y nod ysbrydol.

Mae Sikhaeth yn grefydd fodern, resymegol ac ymarferol. Mae'n credu nad yw bywyd teuluol arferol (Grahast) yn rhwystr i iachawdwriaeth. Nid yw celibacy neu ymwadiad y byd yn angenrheidiol i gyflawni iachawdwriaeth. Mae'n bosibl byw ar wahân yng nghanol anhwylderau a themtasiynau bydol. Rhaid i ymroddwr fyw yn y byd ac eto gadw ei ben uwchlaw'r tensiwn a'r cythrwfl arferol. Rhaid ei fod yn filwr ysgolheigaidd, ac yn sant i Dduw.

Mae Sikhaeth yn gosmopolitan ac yn "grefydd seciwlar" ac felly'n gwrthod pob gwahaniaeth yn seiliedig ar gast, credo, hil neu ryw. Mae'n credu bod pob bod dynol yn gyfartal yng ngolwg Duw. Pwysleisiodd y Gurus ar gydraddoldeb merched a gwrthododd arferiad babanladdiad benywaidd a Sati (llosgi gweddw). Buont hefyd yn lluosogi ailbriodi gweddw ac yn gwrthod system purdah (merched yn gwisgo gorchudd). Er mwyn cadw'r meddwl i ganolbwyntio arno mae'n rhaid i rywun fyfyrion ar yr Enw sanctaidd (Naam) a chyflawni gweithredoedd gwasanaeth ac elusen. Ystyrir ei bod yn anrhydeddus ennill bywoliaeth rhywun trwy waith gonest (Kirat Karna) ac nid trwy ddulliau cardota neu anonest. Mae Vand Chhakna, gan rannu ag eraill, hefyd yn gyfrifoldeb cymdeithasol. Disgwylir i'r unigolyn helpu'r rhai mewn angen, trwy'r Daswandh (10% o'i enillion). Mae Seva, gwasanaeth cymunedol hefyd yn rhan annatod o Sikhaeth. Mae'r gegin gymunedol rad ac am ddim (langer) a geir ym mhob gurdwara ac sy'n agored i bobl o bob crefydd yn un mynegiant o'r gwasanaeth cymunedol hwn.

Mae crefydd Sikhaidd yn hyrwyddo optimistiaeth a gobaith. Nid yw'n derbyn ideoleg pesimistiaeth. Credai'r Gurus fod pwrpas a nod i'r bywyd hwn. Mae'n cynnig cyfle i'r hunan a gwireddu Duw. Ar ben hynny dyn sy'n gyfrifol am ei weithredoedd ei hun. Ni all hawlio imiwnedd rhag canlyniadau ei weithredoedd. Rhaid iddo felly fod yn wyliadwrus iawn yn yr hyn y mae'n ei wneud.

Yr Ysgrythur Sikhaidd, Guru Granth Sahib, yw'r Gwrw Tragwyddol. Dyma'r unig grefydd sydd wedi rhoi statws pregethwr crefyddol i'r Llyfr Sanctaidd. Nid oes lle i Guru dynol byw (Dehdhari) mewn crefydd Sikhaidd.

Rôl Merched

Mae egwyddorion Sikhaeth yn datgan bod gan fenywod yr un eneidiau â dynion a bod ganddynt hawl cyfartal i feithrin eu hysbrydolrwydd. Gallant arwain cynulleidfaoedd crefyddol, cymryd rhan yn y Llwybr Akhand (adrodd parhaus yr Ysgrythurau Sanctaidd), perfformio Kirtan (canu emynau cynulleidfaol), gwaith fel Granthis (offeiriaid). Gallant gymryd rhan ym mhob gweithgaredd crefyddol, diwylliannol, cymdeithasol a seciwlar. Sikhaeth oedd y prif grefyddau byd cyntaf i roi cydraddoldeb i ddynion a merched. Roedd Guru Nanak, yn pregethu cydraddoldeb ar sail rhywedd, ac roedd y gurus a'i holynodd yn annog menywod i gymryd rhan lawn yn holl weithgareddau addoli ac ymarfer Sikhaidd.

Dywed y Guru Granth Sahib,

"Merched a dynion, mae pawb wedi eu creu gan Dduw. Chwarae Duw yw hyn i gyd. Meddai Nanak, da a Sanctaidd yw dy holl greadigaeth." -SGGS t.304

Mae hanes Sikhiaid wedi cofnodi rôl menywod yn eu portreadu fel rhai cyfartal mewn gwasanaeth, defosiwn, aberth, a dewrder i ddynion. Mae llawer o enghreifftiau o urddas moesol merched, gwasanaeth, a hunanaberth wedi'u hysgrifennu yn y traddodiad Sikhaidd.

Yn ôl Sikhaeth, dwy ochr i'r un geiniog yw dynion a merched. Yn y system o gydberthnasau a chyd-ddibyniaeth lle mae dyn yn cael ei eni o fenyw, a menyw yn cael ei geni o had dyn. Yn ôl Sikhaeth ni all dyn deimlo'n ddiogel a chyflawn yn ei fywyd heb fenyw, ac mae llwyddiant dyn yn gysylltiedig â chariad a chefnogaeth y fenyw sy'n rhannu ei bywyd ag ef, ac i'r gwrthwyneb. Dywedodd Guru Nanak:

"[gwraig] sy'n cadw'r ras i fynd" ac na ddylem ni "ystyried gwraig wedi'i melltithio a'i chondemnio, [pan] o wraig y genir arweinwyr a brenhinoedd." SGGS Tudalen 473.

Iachawdwriaeth: Pwynt pwysig i'w godi yw a yw crefydd yn ystyried merched sy'n gallu cyflawni iachawdwriaeth, gwireddu Duw yma neu'r deyrnas ysbrydol uchaf. Dywed y Guru Granth Sahib,

"Ym mhob bod y mae'r Arglwydd yn dreiddiol, yr Arglwydd yn treiddio trwy bob ffurf yn wryw a benyw" (Guru Granth Sahib, t.605).

O'r datganiad uchod gan y Guru Granth Sahib, mae goleuni Duw yn gorwedd yn gyfartal i'r ddau ryw. Felly gall dynion a merched gael iachawdwriaeth gyfartal trwy ddilyn dysgeidiaeth Guru. Mewn llawer o grefyddau, ystyrir bod menyw yn rhwystr i ysbrydolrwydd dyn, ond nid mewn Sikhaeth. Mae'r Guru yn gwrthod hyn. Yn 'Meddwl Cyfredol ar Sikhaeth', dywed Alice Basarke,

"rhoddodd y Guru cyntaf fenyw ar yr un lefel â dyn... nid rhwystr i ddyn oedd gwraig, ond partner wrth wasanaethu Duw a cheisio iachawdwriaeth".

Priodas: Argymhellodd Guru Nanak grhastha—bywyd deiliad tŷ, Yn lle celibacy ac ymwadiad, roedd gwr a gwraig yn bartneriaid cyfartal a chyfeiriwyd ffyddlondeb i'r ddau. Yn yr adnodau cysegredig, cyflwynir hapusrwydd domestig fel delfryd annwyl ac roedd priodas yn drosiad rhedegol ar gyfer mynegiant cariad at y Dwyfol. Mae Bhai Gurdas, bardd Sikhaeth gynnar a dehonglydd awdurdodol o'r athrawiaeth Sikhaid, yn talu teyrnged uchel i fenywod. Mae'n dweud:

"Gwraig, yw'r ffeffryn yng nghartref ei rhieni, sy'n cael ei charu'n annwyl gan ei thad a'i mam. Yng nghartref ei yng-nghyfraith, hi yw piler y teulu, gwarant ei ffortiwn da... Rhannu mewn doethineb ysbrydol a goleuedigaeth a rhinweddau bonheddig wedi eu cynysgaeddu, y mae gwraig, hanner arall y dyn, yn ei hebrwng at ddrws y rhyddhad." (Varan, V.16)

Statws Cyfartal: Er mwyn sicrhau statws cyfartal rhwng dynion a merched, ni wnaeth y Gurus unrhyw wahaniaeth rhwng y rhywiau mewn materion cychwyn, cyfarwyddo neu gymryd rhan mewn gweithgareddau sangat (cymdeithas sanctaidd) a pangat (bwyta gyda'i gilydd). Yn ôl Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, roedd Guru Amar Das yn anffafriol ar y defnydd o'r gorchudd gan fenywod. Neilltuodd fenywod i oruchwylio rhai cymunedau mewn disgyblion a phregethodd yn erbyn yr arferiad o sati. Mae hanes Sikhiaid yn cofnodi enwau nifer o ferched, megis Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur a Maharani Jind Kaur, a chwaraeodd ran bwysig yn nigwyddiadau eu cyfnod

Addysg: Ystyrir addysg yn bwysig iawn mewn Sikhaeth. Mae'n allweddol i lwyddiant unrhyw un. Mae'n broses o ddatblygiad personol a dyma'r rheswm pam y sefydlodd y 3ydd Guru lawer o ysgolion. Dywed y Guru Granth Sahib,

"Drwy'r Guru y ceir pob gwybodaeth a myfyrdod dwyfol" (Guru Granth Sahib, t.831).

Mae addysg i bawb yn hanfodol a rhaid i bawb weithio i fod y gorau y gallant fod. Hanner cant merched oedd dwy o'r cenhadon Sikhaidd a anfonwyd allan gan y 3ydd Guru. Yn, 'Rôl a Statws Merched Sikhaidd', mae Dr Mohinder Kaur Gill yn ysgrifennu, "Roedd Guru Amar Das yn argyhoeddedig na all unrhyw ddysgeidiaeth wreiddio nes ac oni bai eu bod yn cael eu derbyn gan werin benywaidd".

Cyfyngiadau ar Ddillad: Ar wahân i fynnu bod menywod yn peidio â gwisgo gorchudd, mae Sikhaeth yn gwneud datganiad syml ond pwysig iawn ynghylch cod gwisg. Mae hyn yn berthnasol i bob Sikh, waeth beth fo'i ryw. Dywed y Guru Granth Sahib,

"Peidiwch â gwisgo'r dillad hynny lle mae'r corff yn anghyfforddus a'r meddwl wedi'i lenwi â meddyliau drwg." SGGS, Tudalen 16

Felly, bydd y Sikhiaid yn sylweddoli pa fath o ddillad sy'n llenwi'r meddwl â meddyliau drwg ac y dylent eu hosgoi. Disgwylir i fenywod Sikhaidd amddiffyn eu hunain gyda Kirpan (cleddyf) ac eraill, mae hyn yn unigryw i fenywod oherwydd dyma'r tro cyntaf mewn hanes pan oedd disgwyl i fenywod amddiffyn eu hunain ac nid oes disgwyl iddynt fod yn ddibynnol ar ddynion am amddiffyniad corfforol.

Dyfyniadau SGGS:: "Yn y ddaear ac yn yr awyr, ni welaf unrhyw eiliad. Ymysg yr holl wragedd a'r gwŷr, Ei Oleuni sydd yn disgleirio. " Sggs tudalen 223. O wraig, ganed dyn; o fewn gwraig, dyn yn cael ei genhedlu; i fenyw y mae wedi dyweddio ac yn briod. Gwraig yn dod yn ffrind iddo; trwy wraig, mae cenedlaethau'r dyfodol yn dod. Pan fydd ei wraig yn marw, mae'n ceisio gwraig arall; i fenyw y mae'n rhwym

O ran gwaddol : " O fy Arglwydd, rho i mi dy enw yn anrheg a gwaddol priodas i mi." Shri Guru Ram Das ji, Tudalen 78, llinell 18 SGGS

Ynglŷn ag arfer Purdah: "Aros, arhoswch, O ferch-yng-nghyfraith - peidiwch â gorchuddio'ch wyneb â gorchudd. Yn y diwedd, ni fydd hyn yn dod â hyd yn oed hanner cragen i chi. Roedd yr un o'ch blaen yn arfer gorchuddio ei hwyneb." Paid â dilyn yn ei throed. Yr unig rinwedd mewn gorchuddio dy

wyneb yw y bydd pobl yn dweud am ychydig ddyddiau, "Yr hyn y mae priodferch fonheddig wedi dod". moliant Duw. -P. 484, SGGS

Anogwyd merched ac yn wir pob enaid yn gryf i fyw bywyd ysbrydol: "Dewch, fy chwiorydd annwyl a chymdeithion ysbrydol; cofleidiwch fi yn agos yn eich cofleidiad. Gadewch i ni ymuno â'n gilydd, ac adrodd straeon am ein Hollbwerus Gŵr Arglwydd." - Guru Nanak , tud 17, SGGS.

"Ffrind, mae pob traul arall yn difetha hapusrwydd, traul i'r aelodau yn boenydio, a gyda meddwl drwg yn llenwi'r meddwl" -SGGS Page 16

Byddwch yn Weledol

Mae Turban yn rhan anwahanadwy o Sikh ac mae wedi bod erioed. Ers tua 1500 OC ac amser Guru Nanak, sylfaenydd Sikhaeth, mae Sikhiaid wedi bod yn gwisgo'r twrban.

Mae'r twrban neu'r "pagri" a dalfyrrir yn aml i "pag" neu "dastar" yn eiriau gwahanol mewn amrywiol dafodiaith ar gyfer yr un erthygl. Mae'r geiriau hyn i gyd yn cyfeirio at y dilledyn a wisgir gan ddynion a merched i orchuddio eu pennau. Mae'n benwisg sy'n cynnwys darn sengl hir tebyg i sgarff o frethyn wedi'i glwyfo o amgylch y pen neu weithiau "het" fewnol neu patka. Yn draddodiadol yn India, dim ond dynion o statws uchel mewn cymdeithas oedd yn gwisgo'r twrban; nid oedd dynion o statws isel neu o gastiau is yn cael gwisgo twrban.

Er bod Guru Gobind Singh wedi rhoi mandad i gadw gwallt heb ei gneifio fel un o'r Pum K neu'r pum erthygl ffydd, bu cysylltiad agos rhyngddi a Sikhaeth ers cychwyn cyntaf Sikhi yn 1469. Sikhaeth yw'r unig grefydd yn y byd yn y mae gwisgo twrban yn orfodol i bob oedolyn gwrywaidd. Mae mwyafrif helaeth y bobl sy'n gwisgo twrbantau yng ngwledydd y Gorllewin yn Sikhiaid. Gelwir y pagdi Sikhaidd hefyd yn dastaar. Gair Perseg yw 'dastar'. Mae'n golygu 'Llaw Duw' yn awgrymu Ei Fendith.

Mae Sikhiaid yn enwog am eu twrbantau niferus a nodedig. Yn draddodiadol, mae'r twrban yn cynrychioli parchusrwydd, ac mae wedi bod yn eitem a gadwyd ar gyfer uchelwyr yn unig ers amser maith. Yn ystod goruchafiaeth Mughal yn India, dim ond y Mwslemiaid oedd yn cael gwisgo twrban. Roedd pob un nad oedd yn Fwslim yn cael ei wahardd yn llwyr rhag gwisgo un.

Gofynnodd Guru Gobind Singh, yn groes i'r drosedd hon gan y Mughals, i'w holl Sikhiaid wisgo'r twrban. Roedd hwn i'w wisgo i gydnabod y safonau moesol uchel yr oedd wedi'u dilyn ar gyfer ei ddilynwyr Khalsa. Roedd am i'w Khalsa fod yn wahanol a bod yn benderfynol "i sefyll allan o weddill y byd". Roedd am iddynt ddilyn y llwybr unigryw a osodwyd gan y Gurus Sikhaid. Felly, mae Sikh tyrban bob amser wedi sefyll allan o'r dorf, fel y bwriadodd y Guru; canys yr oedd am i'w 'Sant-Milwyr' nid yn unig fod yn hawdd eu hadnabod, ond yn hawdd i'w cael hefyd.

Pan fydd dyn neu fenyw Sikhaidd yn gwisgo twrban, mae'r twrban yn peidio â bod yn ddim ond band o frethyn; oherwydd mae'n dod yn un yr un peth â phen y Sikhiaid. Mae i'r twrban, yn ogystal â'r pedair erthygl ffydd arall a wisgir gan Sikhiaid, arwyddocâd ysbrydol ac amserol aruthrol. Tra bod y symbolaeth sy'n gysylltiedig â gwisgo twrban yn niferus — sofraniaeth, ymroddiad, hunan-barch, dewrder a duwioldeb, ond!, y prif reswm y mae Sikhiaid yn gwisgo twrban yw er mwyn dangos – eu cariad, eu hufudd-dod a'u parch at sylfaenydd y Khalsa Guru Gobind Singh.

Mae angen rhoi rhywbeth arall yn lle'r geiriau goleuedig uchod. Gallai fod yn 'rhesymau dros'

"Y twrban yw rhodd ein Guru i ni. Dyna sut rydyn ni'n coroni ein hunain fel y Singhs a'r Kaurs sy'n eistedd ar orsedd ymrwymiad i'n hymwybyddiaeth uwch ein hunain. I ddynion a merched fel ei gilydd, mae'r hunaniaeth dafluniol hon yn cyfleu breindal, gras, ac unigrywiaeth. . Mae'n arwydd i eraill ein bod yn byw yn nelwedd Anfeidredd ac yn ymroddedig i wasanaethu pawb Nid yw'r twrban yn cynrychioli unrhyw beth ac eithrio ymrwymiad llwyr person sy'n sefyll allan o chwe biliwn o bobl Mae'n weithred ragorol."

Gostyngeiddrwydd allweddol Hanfod Yn Eich Taith

Mae gostyngeiddrwydd yn agwedd bwysig ar Sikhaeth. Yn ôl hyn, rhaid i Sikhiaid ymgrymu mewn gostyngeiddrwydd gerbron Duw. Mae gostyngeiddrwydd neu Nimrata, mewn Pwnjabeg yn eiriau sy'n perthyn yn agos i'w gilydd. Mae Nimrata yn rhinwedd sy'n cael ei hyrwyddo'n egniïol yn Gurbani. Cyfieithiad y gair Pwnjabeg hwn yw "Gostyngeiddrwydd", "Cymwynasgarwch" neu "Dostyngeiddrwydd." Rhywun nad yw ei feddwl yn cael ei dynnu sylw gan y meddwl ei fod ef neu hi yn well neu'n bwysicach na rhywun.

Maes problem - nid brawddeg gywir uchod

Mae hon yn nodwedd bwysig i bob bod dynol ei meithrin ac yn rhan hanfodol o feddwl Sikhaid a rhaid i'r rhinwedd hon gyd-fynd â'r Sikhiaid bob amser. Y pedair rhinwedd arall yn arsenal y Sikhiaid yw:

Gwirionedd (Sadwrn), Bodlonrwydd (Santokh), Tosturi (Daya) a Chariad (Pyaar).

Mae'r pum rhinwedd hyn yn hanfodol i Sikh a'u dyletswydd yw myfyrio ac adrodd Gurbani i gynnwys y rhinweddau hyn a'u gwneud yn rhan o'u personoliaeth.

Yr hyn y mae Gurbani yn ei ddweud wrthym:

"Ffrwyth gostyngeiddrwydd yw heddwch a phleser greddfól. Gyda Gostyngeiddrwydd maent yn parhau i fyfrio ar Dduw, Trysor rhagoriaeth. Mae'r bod sy'n ymwybodol o Dduw wedi'i drwytho mewn gostyngeiddrwydd. Un y mae ei galon wedi'i bendithio'n drugarog â gostyngeiddrwydd arhosol. Mae Sikhaeth yn ymdrin â Gostyngeiddrwydd fel cardota bowlïo o flaen y duw,"

Guru Nanak, Gwrw Cyntaf Sikhaeth:

"Gan wrando a chredu gyda chariad a gostyngeiddrwydd yn dy feddwl, glanha dy hun â'r Enw, wrth y gysegrfa gysegredig yn ddwfn oddi mewn." - SGGS Tudalen 4.

"Gwnewch fodlonrwydd eich clustdlysau, gostyngeiddrwydd eich powlen gardota, a myfyriwch y lludw rydych chi'n ei roi ar eich corff." - SGGS Tudalen 6.

"Ym myd gostyngeiddrwydd, y Gair yw Prydferthwch. Mae ffurfiau o brydferthwch anghymharol yn cael eu llunio yno." SGGS Tudalen 8.

"Gwyleidd-dra, gostyngeiddrwydd a dealltwriaeth reddfol yw fy mam-yng-nghyfraith a thad-yng-nghyfraith." - SGGS Tudalen 152.

Taith Tuag at Ysbrydolrwydd

Gwrw byw tragwyddol yw Guru Granth Sahib, sy'n gyfansoddiad barddonol o'r Gurus Sikhaidd, y Seintiau Hindŵaidd a Mwslimaidd. Rhodd gan Dduw trwyddynt i holl ddynolryw yw y crynhoad. Y weledigaeth yn y Guru Granth Sahib yw cymdeithas sy'n seiliedig ar gyfiawnder Dwyfol heb ormes o unrhyw fath. Er bod y Granth yn cydnabod ac yn parchu ysgrythurau Hindŵaeth ac Islam, nid yw'n awgrymu cymod moesol â'r naill na'r llall o'r crefyddau hyn. Yn Guru Granth Sahib mae merched yn uchel eu parch gyda rolau cyfartal â dynion. Mae gan ferched yr un eneidiau â dynion ac felly mae ganddyn nhw hawl cyfartal i feithrin eu hysbrydolrwydd gyda siawns gyfartal o gael eu rhyddhau. Gall menywod gymryd rhan ym mhob gweithgaredd crefyddol, diwylliannol, cymdeithasol a seciwlar gan gynnwys arwain cynulleidfaoedd crefyddol.

Mae Sikhaeth yn hyrwyddo cydraddoldeb, cyfiawnder cymdeithasol, gwasanaeth i ddynoliaeth, a goddefgarwch i grefyddau eraill. Neges hanfodol Sikhaeth yw defosiwn ysbrydol a pharchu Duw bob amser wrth ymarfer delfrydau tosturi, gonestrwydd, gostyngeiddrwydd a haelioni mewn bywyd bob dydd. Tair egwyddor graidd y grefydd Sikhaidd yw myfyrio a chofio Duw, Gweithio dros Gonest byw a rhannu ag eraill.

Llongyfarchiadau am wneud ymdrech i fynd ar y Daith Ysbrydol hon i'r enaid. Ni all y cyfieithiad byth fod yn agos at y gwreiddiol, yn enwedig pan fo'r Guru Granth Sahib cyflawn mewn barddoniaeth a'r defnydd o drosiadau yn gwneud y dasg yn hynod o anodd. Yn y neges Ddwylol, defnyddir straeon mytholegol Hindŵaidd a Mwslimaidd yn aml Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma ac ati. Peidiwch â'u darllen yn llythrennol ond deallwch eu neges sylfaenol. Mae'r ffocws ar y ffaith bod Duw yn un a chael undeb ag Ef yw nod bywyd dynol.

Mae'r gwaith hwn wedi'i wneud dros flynyddoedd gan nifer o wirfoddolwyr, i gyrraedd y neges Ddwylol yn eich iaith. Os oes gennych unrhyw gwestiynau, mae croeso i chi anfon e-bost at walnut@gmail.com a byddem wrth ein bodd yn ymuno â chi ar y daith hon.